Porównanie tłumaczeń Malachiasza 3:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zgromię wam pożerającego, i nie zniszczy wam plonów waszej ziemi, i nie pozbawi was winogron na polu – mówi JAHWE Zastępów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zadbam o to, aby żaden szkodnik nie niszczył plonów waszej ziemi i nie uszczuplał zbiorów z winnic — mówi JAHWE Zastępów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zgromię ze względu na was tego, który pożera, a nie popsuje wam plonu ziemi i winorośl nie będzie pozbawiona owocu na polu, mówi JAHWE zastępów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zgromię dla was pożerającego, a nie popsuję wam urodzaju ziemskiego, i nie pochybi winna macica na polu, mówi Pan zastępów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I złaję dla was pożerającego, i nie popsuje owocu ziemie waszej, i nie będzie winnica niepłodna na polu, mówi JAHWE zastępów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zgromię dla waszego dobra szkodnika polnego, aby wam nie niszczył plonu pól, a winorośl nie będzie już pozbawiona owoców, mówi Pan Zastępów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zabronię potem szarańczy pożerać wasze plony rolne, wasz winograd zaś w polu nie będzie bez owocu - mówi Pan Zastępów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dla waszego dobra zgromię nawet szkodnika, aby wam nie zniszczył plonów ziemi, i aby winorośl na polu nie straciła swoich owoców − mówi JAHWE Zastępów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zabronię wówczas szkodnikom pożerać płody waszych pól, a wasze winnice będą owocować - mówi JAHWE Zastępów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy poskromię żarłoczną szaraczę, by wam nie niszczyła płodów ziemi i by szczep winny w polu nie został bez owocu - mówi Jahwe Zastępów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і не заповім вам на їжу і не знищу вам плід землі, і не знеможе ваш виноградник в полі, говорить Господь Вседержитель. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy wystraszę przed wami pożeracza, by wam nie niszczył plonu ziemi, a winnica na polu nie przyniesie wam bezpłodności – mówi WIEKUISTY Zastępów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I ze względu na was zgromię pożerającego i nie zniszczy wam plonu ziemi, a wasza winorośl na polu nie będzie bez owocu” – rzekł JAHWE Zastępów. |